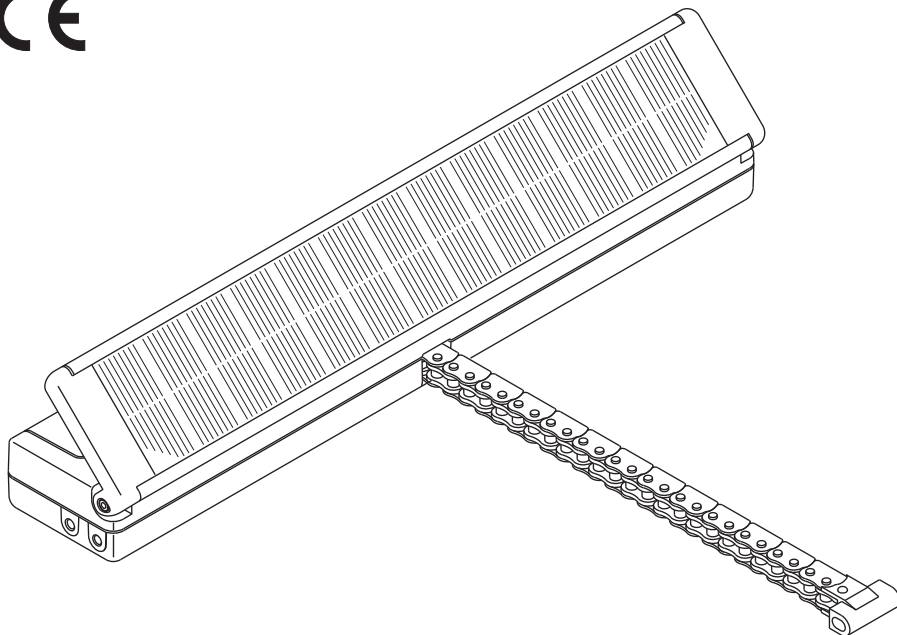


**D+H**

VCD-Solar

solar powered chain drive

CE

pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
	Wymiary	Strona	28
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации . .	Страница . . .	8
	Габарит	Страница . .	28
pt	Manual de instruções original.	Página	14
	Medida	Página	28
se	Originalbruksanvisning	Sidan	20
	Mått.	Sidan	28

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Zasilany energią słoneczną napęd łańcuchowy do otwierania i zamykania silnikiem elektrycznym okien dachowych Roto® i VELUX® oraz otwieranych na zewnątrz okien uchylnych
- Obsługa pilotem
- Zastosowanie: do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki bezpieczeństwa

- W trybie pamięciowym napęd jest zatrzymywany tylko przez wyłączenie krańcowe lub przeciążeniowe. Występujące siły mogą być tak duże, że mogą zmiażdżyć części ciała.

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń i utraty życia.

- Gdy okno znajduje się w dostępnym obszarze, np. na wysokości montażowej poniżej 2,5 m (dolna krawędź okna!), napęd w kierunku zamykania może być obsługiwany tylko przy obserwowaniu okna lub przy naciskaniu przycisku.
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Nakleić dołączone naklejki bezpieczeństwa w dobrze widocznym miejscu na ramie okna.



Charakterystyka mocy

- Napęd słoneczny – nie jest wymagane zasilanie prądem i układanie przewodów.
- Łatwa i szybka instalacja – w nowych i remontowanych budynkach
- Częstotliwość radiowa 868 MHz – dopuszczona na terenie całej UE (poza Bułgarią)
- Kodowanie 128 bitów AES
- Wysoki poziom zabezpieczenia przed obsługą obcą – kodowanie adresowe 32 bitowe i wymiana kodów nadawania przy każdym naciśnięciu przycisku (Code-Hopping)
- Elastyczność – wiele napędów sterowanych jednym pilotem

Zakres dostawy

- 1x słoneczny napęd łańcuchowy VCD
- 1x konsola napędu VCD
- 1x pilot zdalnej obsługi
- 1x uchwyt naścienny na pilota

Dodatkowe słoneczne napędy łańcuchowe VCD dostępne są osobno.

Prawidłowa wentylacja

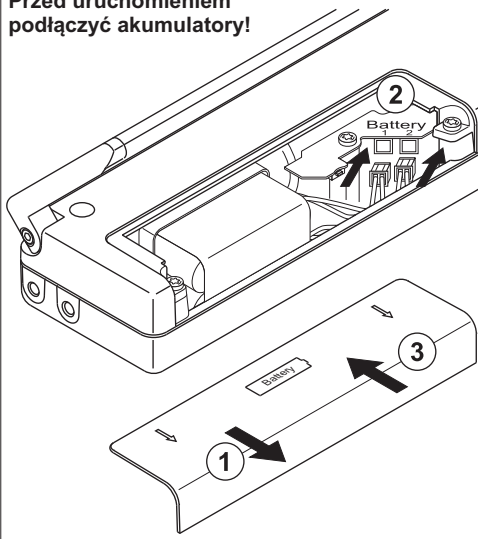
Powietrze w pomieszczeniu w ciągu dnia nasycane jest różnymi substancjami.

Przed wszystkim CO₂, powstające podczas oddychania, a także rosnąca wilgotność i opary z urządzeń oraz mebli powodują pogorszenie jakości powietrza. Takie powietrze musi być regularnie wymieniane. W okresie letni należy wietrzyć pomieszczenia przynajmniej cztery razy dziennie, a zimą dwa razy, w zależności od temperatury na zewnątrz i jak często dane pomieszczenia są wykorzystywane. W tym celu napęd posiada komfortową funkcję wentylacji 10-minutowej, po tym czasie okno zamyka się automatycznie.

Funkcja 10-minutowej wentylacji jest przydatna szczególnie w okresie grzewczym, ponieważ krótka wentylacja i mniejsza utrata ciepła jest znacznie bardziej energooszczędna od wentylacji stałej.

Podłączanie akumulatorów

Przed uruchomieniem podłączyć akumulatory!



Dane techniczne	
Typ	VCD-Solar
Zasilanie	Monokryształowy panel słoneczny, 2 x akumulatory Ni-MH 4,8 V / 2000 mAh
Siła trzymania Znamionowa siła nacisku Znamionowa siła ciągnięcia Znamionowa dług. suwu Okres użytkowania - trwałość Czas włączenia Obudowa napędu Łańcuch napędowy Rodzaj ochrony Zakres temp.	ok. 1500 N (Bez konsoli) 200 N + 20 % rezerwy na wyłączenie (Krótkotrwałe) 150 N (Wartość siły powodująca wyłączenie z powodu bezpieczeństwa) 250 mm >10.000 suwu podwójne (akumulatory muszą zostać ew. wymienione) 30 % (Przy czasie tolerancji 10 minut) cynkowy odlew ciśnieniowy, aluminium ulepszona stal IP 50 5 ... +60 °C
Częstotliwość radiowa Kodowanie Norma radiowa Moc nadawcza Zasięg nadawania	868,3 MHz / FSK AES / 128 Bit ETSI EN 300220-1:2010 ETSI EN 301489-1:2011 ETSI EN 301489-3:2002 ok. 10 mW (e.r.p.) do ok. 100 m (wolne pole)

Czyszczenie i konserwacja

Słoneczny napęd łańcuchowy VCD jest zaprojektowany na długą żywotność i prawie nie wymaga konserwacji. Raz w roku należy kontrolować napęd pod kątem bezpiecznego zamocowania wszystkich elementów mocujących. Jeśli w razie rozładowania akumulatorów przy wystarczającym nasłonecznieniu nie ładują się one w ciągu kilku dni, należy je wymienić. Wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych D+H oraz akumulatorów. Napraw dokonuje wyłącznie firma D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/CE, 2006/95/CE

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Zarząd
19.09.2011

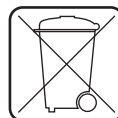
Maik Schmees
Prokurent, Dyrektor Techniczny

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, akcesoria, akumulatory i opakowania należy oddać do ekologicznego recyklingu. Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych i baterii razem ze śmieciami domowymi!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

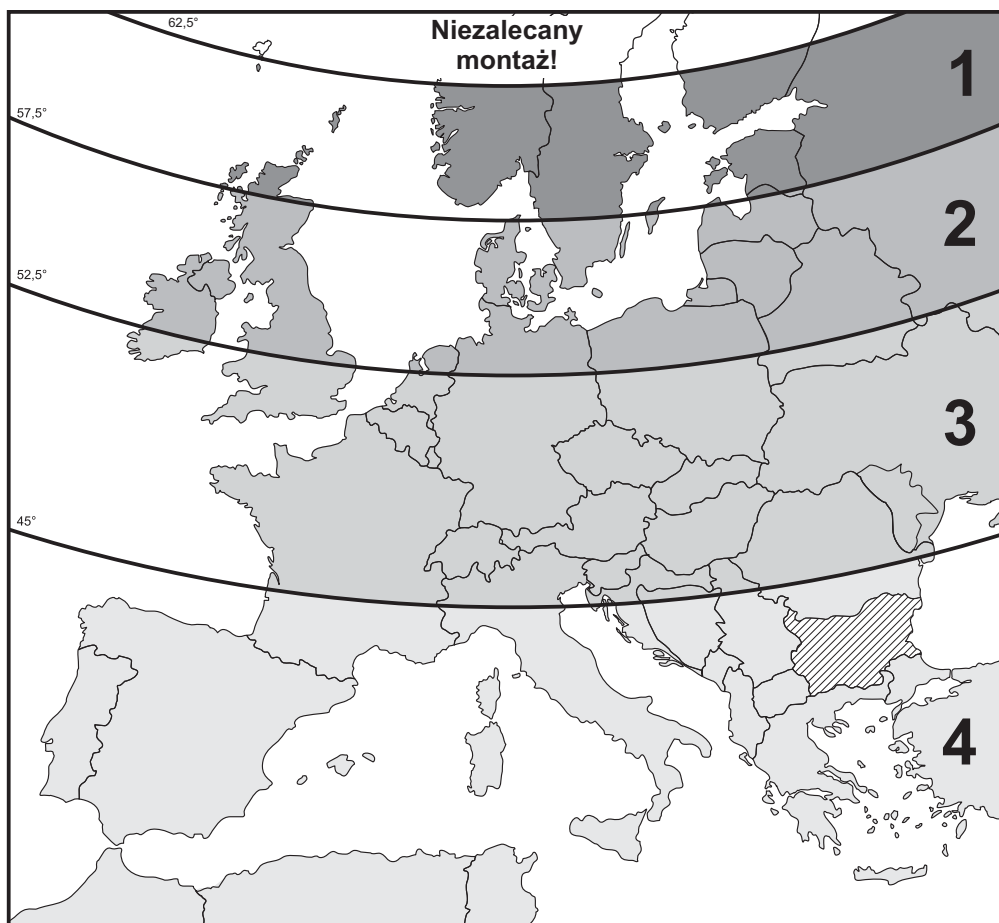


Wskazówki montażowe

Napęd jest zasilany akumulatorami, które są ładowane przez zintegrowany panel słoneczny. Ładowanie akumulatorów zależy głównie od lokalizacji, ustawienia okna (kierunek światła) i kąta nachylenia panelu słonecznego. Napęd jest skonstruowany do wentylacji codziennej i działa dzięki swojej energooszczędnej konstrukcji także podczas ubogich w promienie słoneczne miesięcy zimowych. W wyjątkowych okresach może dochodzić do pełnego rozładowania akumulatorów. Baterie ładują się w ciągu kilku dni. W takim przypadku należy odpowiednio zredukować codzienne cykle wentylacyjne. Panel słoneczny musi przez cały dzień, niezależnie od pory roku, znajdować się w nasłonecznionym miejscu, w przeciwnym razie nie naładują się akumulatory. Należy zatem zwrócić uwagę na przebieg cienia budynków lub drzew oraz padanie cienia okien dachowych, anteny itp. Oprócz tego funkcję mogą zakłócać także czynniki atmosferyczne (częsty deszcz, śnieg, mgła itp.) lub zabrudzenie. Jeśli okno jest wyposażone w osłonę przeciwsłoneczną lub zasłaniającą, musi ona w ciągu dnia być otwarta w taki sposób, aby napęd mógł być ładowany przez swoje ogniwa słoneczne.

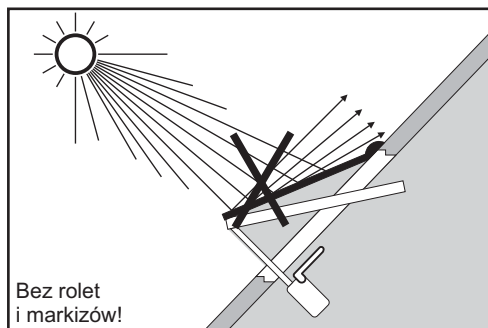
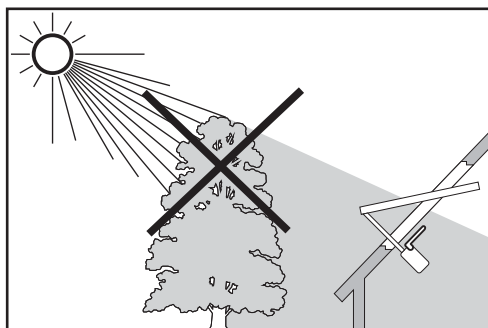
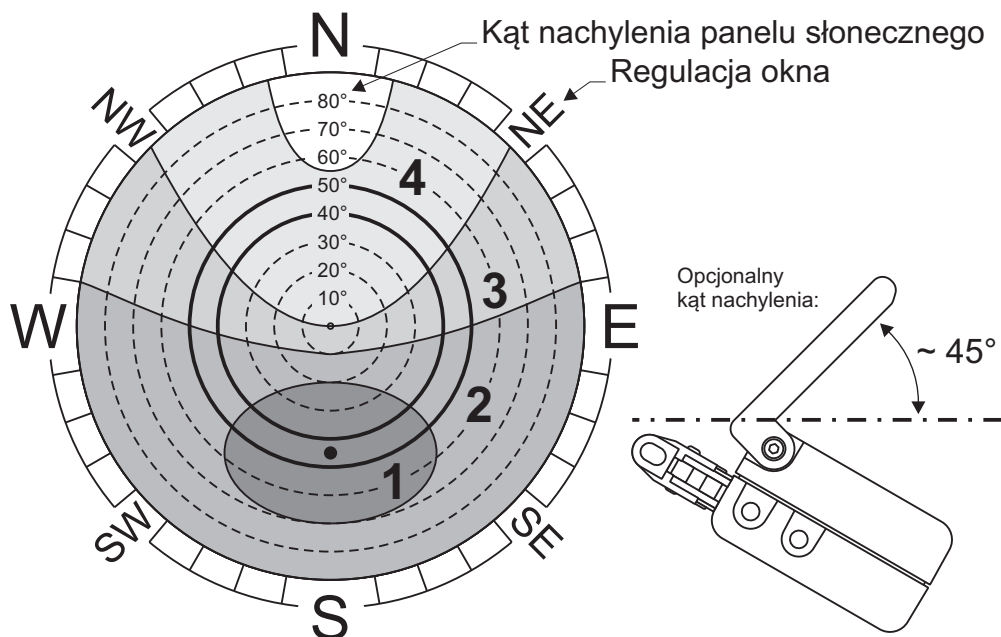
Kontrola sytuacji montażowej:

1. Zlokalizować miejsce montażu na mapie (strefa 1 do 4)
2. Ustalić wymagane wyposażenie okna i nachylenie panelu słonecznego zgodnie ze strefą na podstawie poniższego wykresu. (Strefa 4 zawiera strefę 3 i 2 itp.)
3. Sprawdzić, czy okno nadaje się do montażu napędu.

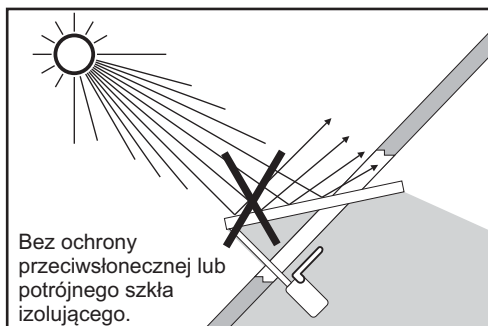


Wskazówki montażowe

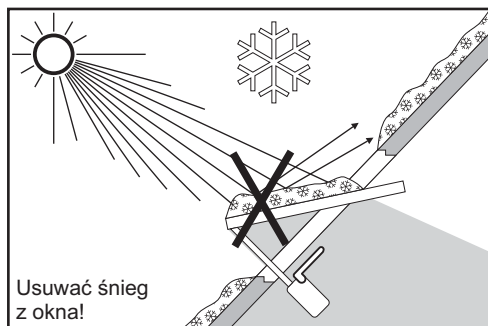
Strefa 4 zawiera strefę 3 i 2 itp.



Bez rolet
i markizów!



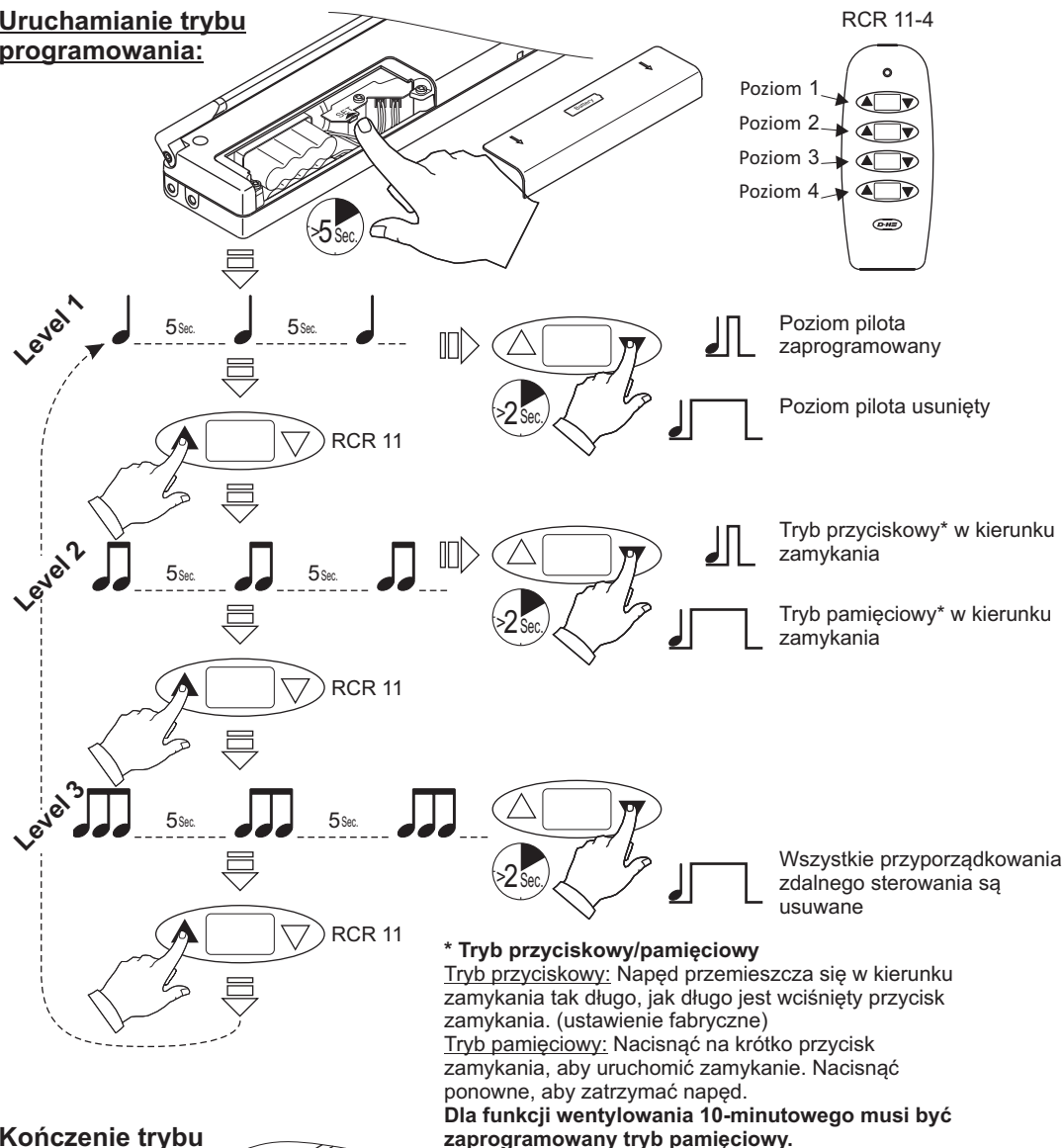
Bez ochrony
przeciwslonecznej lub
potrójnego szkła
izolującego.



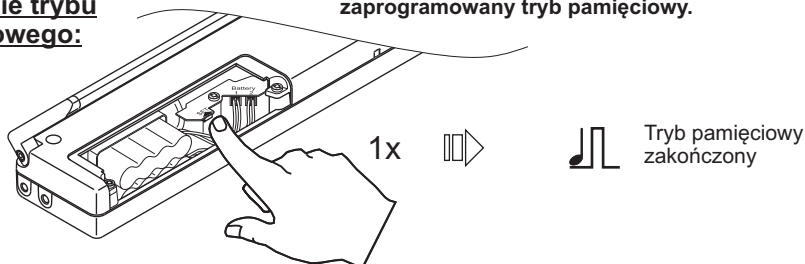
Usuwać śnieg
z okna!

Programowanie pilota

Uruchamianie trybu programowania:



Kończenie trybu pamięciowego:

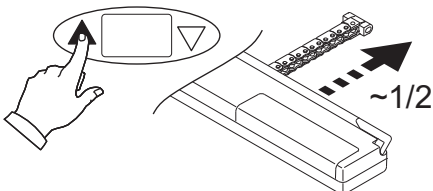


Obsługa i wskazania

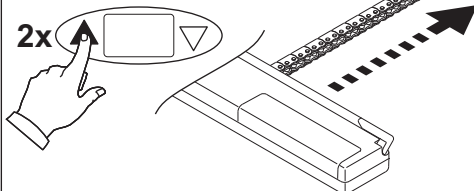


Każde naciśnięcie przycisku jest potwierdzone mignięciem wskaźnika nadawania.
Gdy wskaźnik nadawania nie miga, należy wymienić baterię. (patrz strona 26)

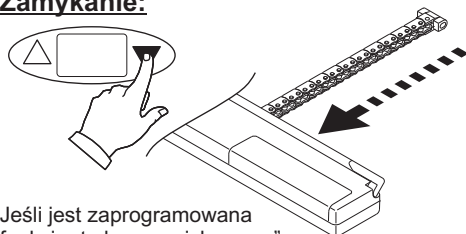
Otwieranie (pół skoku):



Otwieranie (cały skok):

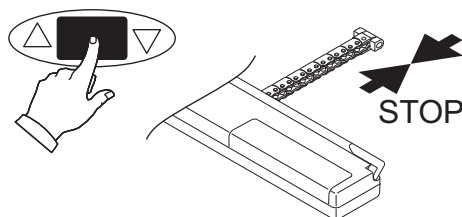


Zamykanie:

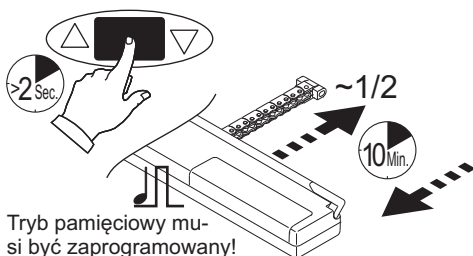


Jeśli jest zaprogramowana funkcja „trybu przyciskowego”, należy wcisnąć przycisk!

Zatrzymywanie:

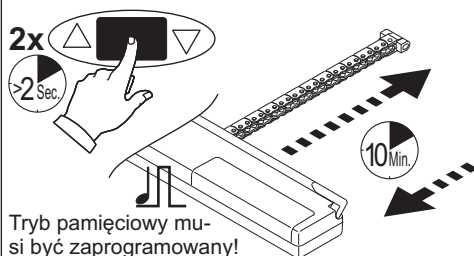


Wentylacja 10-minutowa (pół skoku):



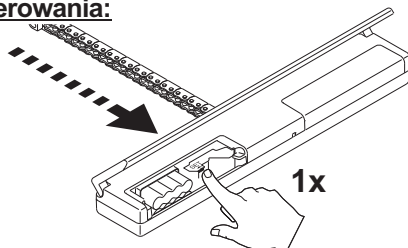
Tryb pamięciowy musi być zaprogramowany!

Wentylacja 10-minutowa (cały skok):

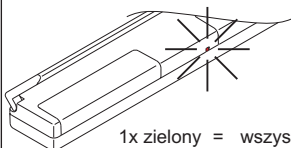


Tryb pamięciowy musi być zaprogramowany!

Zamykanie awaryjne bez zdalnego sterowania:



Wskazania napędu:



- 1x zielony = wszystko OK
- 5x żółty = akumulatory prawie rozładowane
- 5x żółty = akumulatory rozładowane (brak możliwości otwierania)

Применение по назначению

- Панель солнечной батареи с цепным приводом от электромотора для открывания и закрывания слуховых окон типа Roto®b и VELUX®, а также открываемых наружу откидных окон
- Управление через пульт дистанционного
- Применимо для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Указания по безопасности

- В аккумулярующем режиме привод останавливается только посредством конечного выключателя или, соответственно, предохранительного устройства от перегрузки. Возникающие усилия могут быть настолько большими, что разрушаются детали корпуса.
- Присутствует опасность для жизни и получения травмы!**
- Если окно находится в доступной зоне, например, при высоте установки окна ниже 2,5 метров (нижняя кромка окна!), то привод в направлении «Закрыто» допускается запускать только при наблюдении за окном или в стартовом режиме.
 - Не допускайте людей в зону действия привода
 - Не допускайте детей к управлению
 - Использовать только в сухих помещениях
 - Только для установки внутри помещения
 - Использовать только неизменённые оригинальные детали D+H
 - Установить прилагаемую наклейку с предупредительной надписью на раме окна в хорошо видимом месте.



Правильное проветривание

В течение дня воздух в помещении сильно насыщается самыми различными веществами. Прежде всего, создание углекислого газа при дыхании, но также увеличение влажности воздуха и выделение газов оборудованием и мебелью ухудшают качество воздуха. Этот воздух должен регулярно обновляться. В летние месяцы проветривайте помещение не реже четырех раз, а в зимние месяцы двух раз за день, в зависимости от температуры наружного воздуха и от того, как часто Вы находитесь в этом помещении. Для этого привод снабжен функцией для комфортного проветривания в течение 10 минут, по истечению которых окно снова автоматически закрывается. Особенно подходит 10-минутное проветривание для вентилирования во время отопительного сезона, поскольку благодаря короткой продолжительности проветривания и уменьшенной потери тепла по сравнению с продолжительным проветриванием достигается значительно большая энергетическая эффективность.

Технические характеристики

- Работа от панели солнечной батареи – не требуется снабжение электроэнергией или прокладка кабелей
- Простой и быстрый монтаж – для домовостройки, дополнительного оснащения и самостоятельной установки
- Радиочастота 868 МГц – разрешена по всей территории ЕС (за исключением Болгарии)
- 128-разрядное кодирование по улучшенному стандарту шифрования (AES)
- Высокая безопасность для дистанционного управления – 32-разрядное кодирование адреса и смена кода передачи при каждом нажатии кнопки (скачкообразное изменение кода)
- Универсальность – возможность управления несколькими приводами с помощью одного пульта дистанционного управления
- Энергосбережение – встроенная функция автоматического 10-минутного проветривания
- Удобство – управление для половинного или полного открывания для проветривания

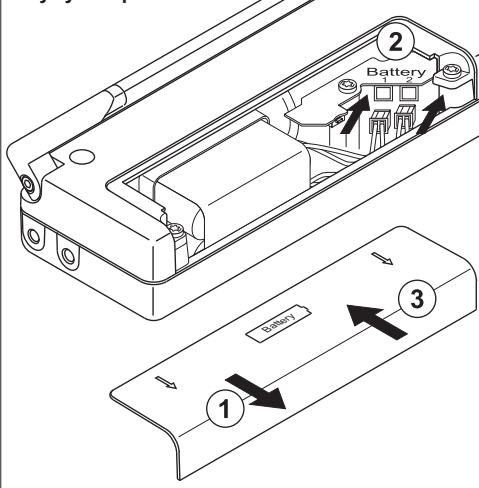
Комплект поставки

- 1x Цепной привод панели солнечной батареи на диодах с управляемой емкостью
- 1x Комплект консоли для панели солнечной батареи на диодах с управляемой емкостью
- 1x Пульт дистанционного управления
- 1x Настенный держатель для пульта дистанционного управления

Другие цепные приводы для панели солнечной батареи на диодах с управляемой емкостью могут быть приобретены за отдельную плату.

Установка аккумулятора

Перед началом работы следует установить аккумуляторы!



Технические характеристики	
Тип	VCD-Solar
Электроснабжение	Монокристаллическая панель солнечной батареи 2 x аккумуляторные батареи, Ni-MH, 4,8 V / 2000 mA-час
Удерживающая сила Номинальная сила давления Номинальная сила тяги Номинальная длина хода Срок службы Длительность включения Корпус привода Приводная цепь Степень защиты Диапазон темп.	ок. 1500 N (Без кронштейн) 200 N +20 % резерва отключения (Кратковременно) 150 N (Усилие защитного отключения) 250 мм >10.000 При продолжительности 10 минут (при необходимости, аккумуляторы должны быть заменены) 30 % (При продолжительности 10 минут) Литье из цинкового сплава, алюминий Улучшенная сталь IP 50 5 ... +60 °C
Радиочастота Кодирование Стандарт радиосвязи Излучаемая мощность Дальность действия передатчика	868,3 MHz / FSK AES / 128 Bit ETSI EN 300220-1:2010 ETSI EN 301489-1:2011 ETSI EN 301489-3:2002 ок. 10 mW (e.r.p.) прибл. до 100 м (открытое пространство)

Техническое обслуживание и чистка

Цепной привод для панели солнечной батареи на диодах с управляемой емкостью рассчитан на длительный срок службы и почти не требует технического обслуживания. Привод должен ежегодно контролироваться на надежность закрепления всех крепежных элементов. Если, несмотря на достаточное облучение солнцем, разряженные аккумуляторы не заряжаются снова в течение нескольких дней, то они должны быть заменены. Допускается использование только оригинальных запасных частей и аккумуляторов от фирмы D+H. Ремонт выполняется исключительно фирмой D+H.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**. При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии (CE)

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

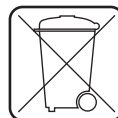
2004/108/CE, 2006/95/CE

Техническая документация у:
D+H Мехатроник AG, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern Maik Schmees
Правление Прокуриснт, технический
руководитель
19.09.2011

Утилизация

Электрические приборы, принадлежности и упаковки должны быть направлены на экологически приемлемое повторное использование. Не допускается выбрасывание электрических приборов и аккумуляторных батарей вместе с бытовыми отходами! Только для стран ЕС: Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



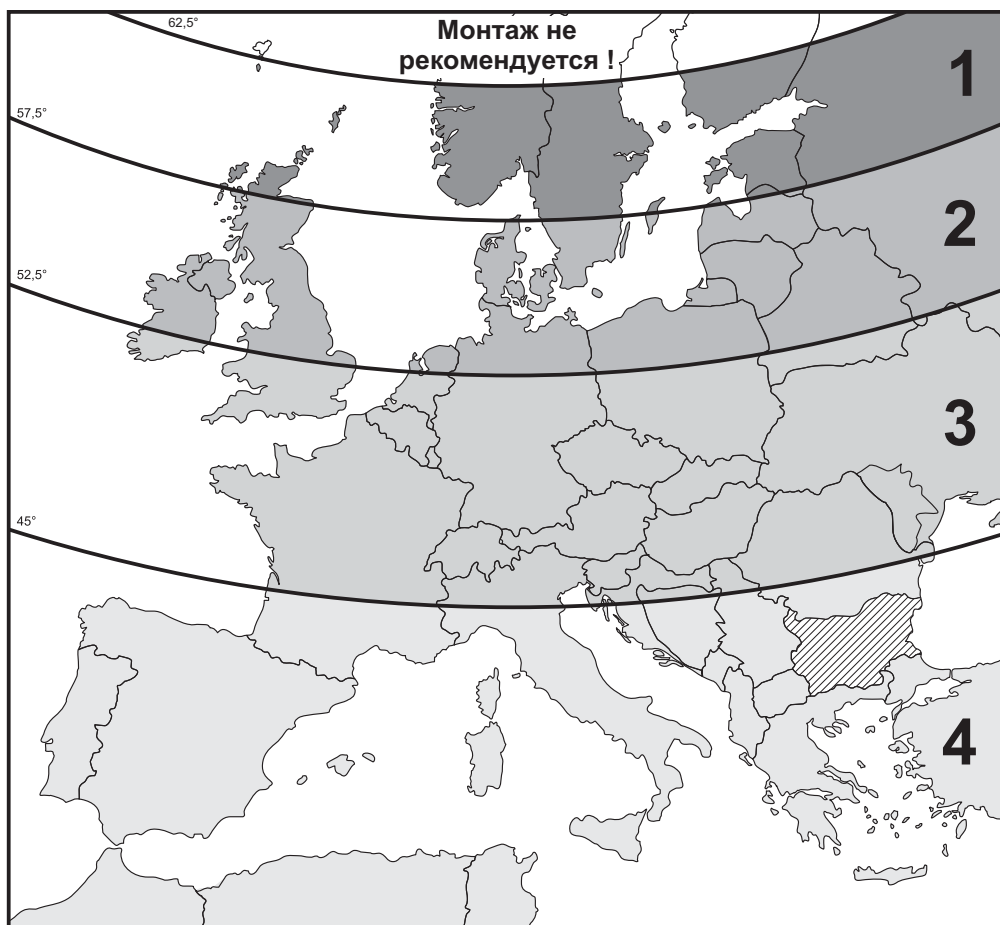
Указания по монтажу

Привод запитывается от аккумуляторов, которые заряжаются от встроенной панели солнечной батареи. Эффективность зарядки аккумуляторов зависит главным образом от регионального местонахождения, от ориентации окна (направление относительно стран света) и от угла наклона панели солнечной батареи. Привод предназначен для ежедневного проветривания и, благодаря своей энергосберегающей конструкции, функционирует также в скудно освещаемые солнцем зимние месяцы. Однако, в отдельные года может случиться так, что аккумуляторы полностью разряжаются. Аккумуляторы повторно заряжаются в течение нескольких дней.

В этом случае необходимо соответственно сократить число ежедневных циклов проветривания. Панель солнечной батареи должна находиться целый день и независимо от времени года в не затененной зоне, поскольку иначе аккумуляторы не будут заряжены. Таким образом необходимо учитывать прохождение тени от зданий или деревьев, а также отбрасывание тени от мансардных окон, труб каминов, антенн и т.д. Кроме того, функционирование может быть ухудшено из-за влияний погоды (частый дождь, снег, туман и т.д.) или вследствие загрязнений. Если окно оборудовано защитой от солнца или визуальной защитой, то днем оно должно быть открыто настолько, чтобы иметь возможность зарядки аккумуляторов для работы привода.

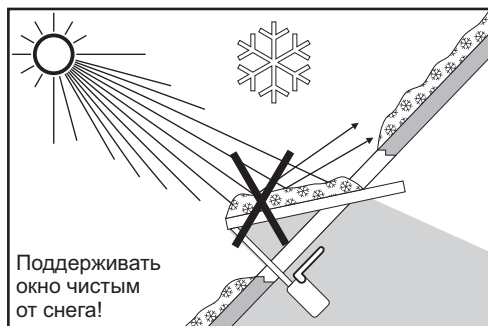
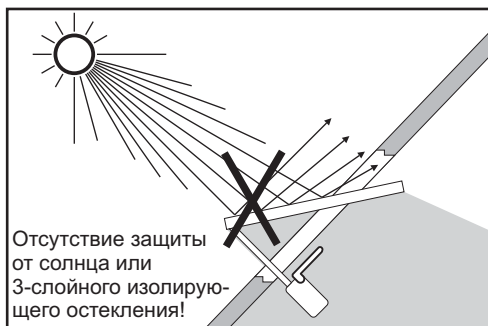
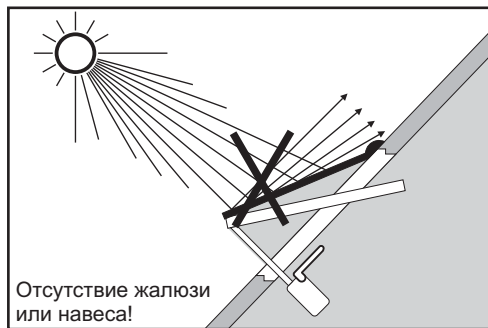
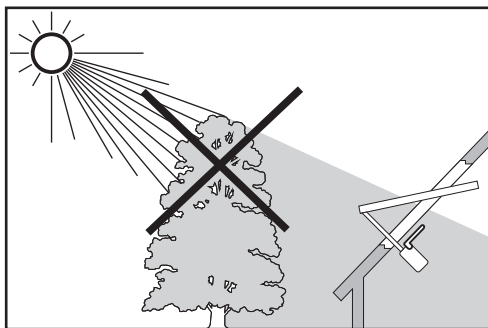
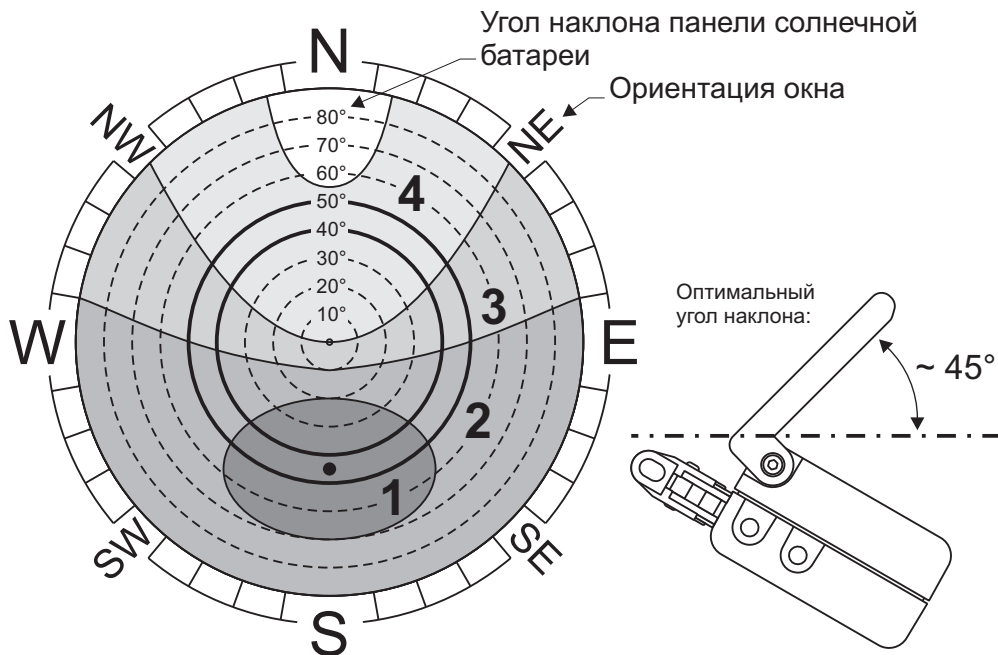
Проверка условий для установки:

1. Определите место установки на карте (зона с 1 по 4)
2. Выясните требуемую ориентацию окна и наклон панели солнечной батареи согласно зоне на основании представленной рядом диаграммы. (Зона 4 включает зоны 3 и 2, и т.д.)
3. Проверьте, пригодно ли окно для монтажа привода.

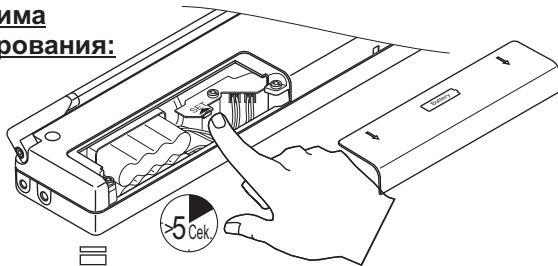


Указания по монтажу

Зона 4 включает зоны 3 и 2, и т.д.



Запуск режима программирования:



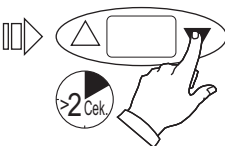
Уровень 1

Уровень 2

Уровень 3

Уровень 4

Уровень 1



Уровень дистанционного управления заучен

Уровень дистанционного управления удален

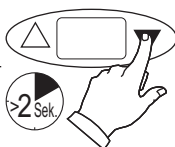
уровень 2



Стартстопный режим*
в направлении «Закрыто»

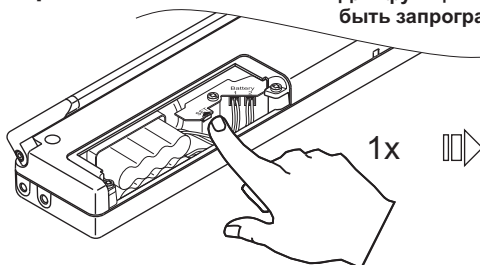
Аккумуляторный режим*
в направлении «Закрыто»

Уровень 3



Все присвоения по дистанционному управлению удаляются

Завершение режима программирования:



* Стартстопный / аккумулирующий режим

Стартстопный режим: Привод перемещается в направлении «ZU» (Закрыто) до тех пор, пока будет нажата кнопка «ZU» (Закрыто). (заводская установка)

Акумулирующий режим: Кратковременно нажать кнопку «ZU» (Закрыто), чтобы переместить привод в закрытое положение. Повторно нажать кнопку, чтобы остановить перемещение привода.

Для функции «10-минутное проветривание» должен быть запрограммирован аккумулирующий режим.

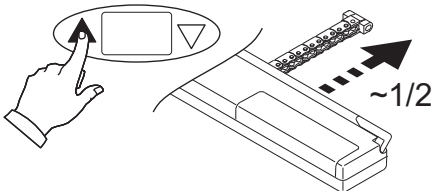
 Режим программирования
завершен

Управление и индикация

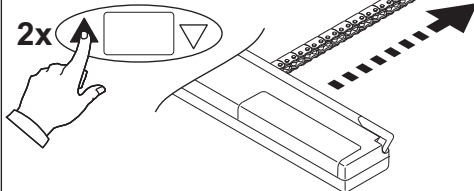


Каждое нажатие кнопки квитируется миганием индикатора передачи.
Если индикатор передачи не мигает, то следует заменить батарейку. (см. стр. 26)

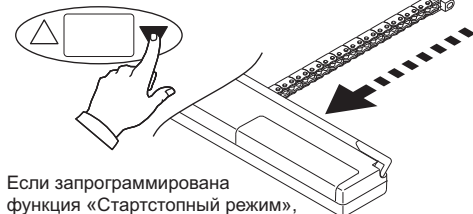
Открытие (половинный ход):



Открытие (полный ход):

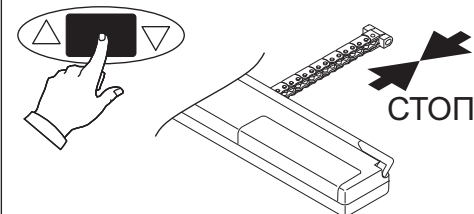


Закрывание:



Если запрограммирована функция «Стартстопный режим», то кнопка должна быть постоянно удерживаться нажатой!

Останов:

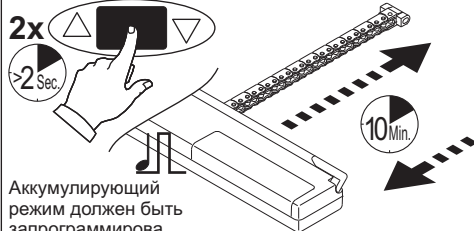


10-минутное проветривание (половинный ход):



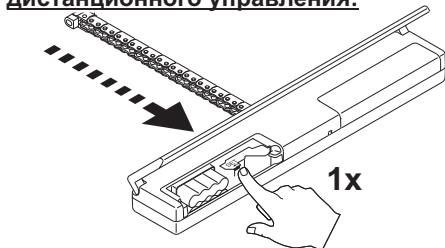
Аккумулирующий режим должен быть запрограммирован!

10-минутное проветривание (полный ход):

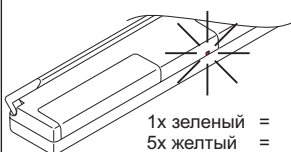


Аккумулирующий режим должен быть запрограммирован!

Аварийное закрывание без пульта дистанционного управления:



Индикатор привода:



1x зеленый = все в норме
5x желтый = аккумуляторы скоро разрядятся
5x красный = аккумуляторы разряжены (открывание не возможно)

Utilização conforme

- Mecanismo de transmissão por corrente operado por energia solar para a abertura e fecho eletromotorizada de janelas de telhado Roto® e VELUX®, bem como para janelas basculantes para o exterior
- Comando via comando remoto de radiofrequência
- Utilizável para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de segurança

- No modo de memória o acionamento é exclusivamente parado pela desativação de fim de curso ou de sobrecarga. As forças incidentes podem ser elevadas a ponto de esmagar membros do corpo. **Existe perigo de ferimentos e de vida!**
- Se a janela se situar num local de fácil acesso, p. ex., em alturas de montagem da janela abaixo dos 2,5m (parte inferior da janela!), o acionamento da direção de fecho só pode ser acionado olhando para a janela ou no modo de tecla.
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Somente adequado para montagem no interior
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Afixar os autocolantes de segurança de forma bem visível no aro da janela.



Ventilar corretamente

O ar ambiente em recintos fechados fica, ao longo do dia, fortemente saturado com as mais diversas substâncias. Especialmente a produção de CO₂ (pela respiração), mas também o aumento de humidade no ar e a dissipação de odores dos móveis, etc. deterioram substancialmente a qualidade do ar. Este ar tem que ser trocado. Ventilar, isto é, arejar a casa nos meses do verão, pelo menos, quatro vezes por dia e nos meses do inverno duas vezes por dia, dependendo da temperatura exterior e da frequência com que permanece nos ecintos/quartos. Para este efeito, o acionamento dispõe de uma ventilação confortável de 10 minutos que fecha automaticamente a janela após expiração do tempo. Uma ventilação de 10 minutos é particularmente adequada para o arejamento durante a fase de aquecimento, visto que a fase de ventilação curta e a baixa perda térmica é substancialmente mais eficiente em termos energéticos do que uma ventilação contínua.

Caraterísticas de desempenho

- Funcionamento a energia solar – não é necessária uma alimentação por corrente elétrica ou a instalação de cabos
- Instalação simples e rápida – para construções novas, adaptações posteriores e DIY
- Frequência de rádio 868 MHz – autorizada em toda a UE (excl. Bulgária)
- Codificação de 128 bits AES
- Elevada segurança contra uma manipulação por terceiros – codificação de endereçamento de 32 bits e alteração do código de emissão com cada acionamento da tecla (Code hopping)
- Flexível – possibilidade de comando de vários acionamentos com um comando remoto

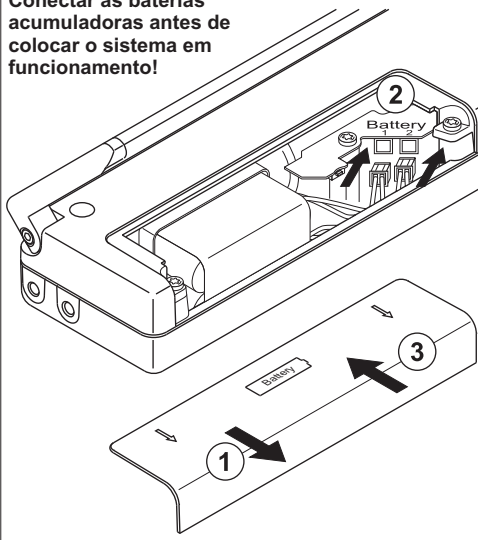
Volume de entrega

- 1x Mecanismo de transmissão por corrente VCD-Solar
- 1x Conjunto de consola para VCD-Solar
- 1x Comando remoto de radiofrequência
- 1x Suporte de parede para comando remoto

Podem ser encomendados separadamente outros mecanismos de transmissão por corrente VCD-Solar.

Conectar as baterias acumuladoras

Conectar as baterias acumuladoras antes de colocar o sistema em funcionamento!



Dados técnicos	
Tipo	VCD-Solar
Alimentação	Painel solar monocristalino 2 x baterias acumuladoras Ni-MH 4,8 V / 2000 mAh
Resistência Força nominal de pressão Força nominal de tração Comprimento nominal do curso Tempo de vida útil Tempo de ligação Carcaça do acionamento Corrente motriz Tipo de proteção Âmbito de temp.	aprox. 1500 N (Sem suporte) 200 N +20 % Reserva de desligamento de + aprox. 20% (Por instantes) 150 N (Força de desligamento por motivo de segurança) 250 mm >10.000 cursos duplos (baterias acumuladoras têm que ser eventualmente trocadas) 30 % (Durante o tempo de leitura 10 minutos) Zinco moldado à pressão, alumínio Aço tratado IP 50 5 ... +60 °C
Frequência de rádio Codificação : Norma de rádio Potência de envio Alcance de envio	868,3 MHz / FSK AES / 128 Bit ETSI EN 300220-1:2010 ETSI EN 301489-1:2011 ETSI EN 301489-3:2002 aprox. 10 mW (e.r.p.) Até aprox. 100 m (campo livre)

Manutenção e limpeza

A transmissão por corrente VCD-Solar foi concebida para uma longa vida útil e não requer praticamente nenhuma manutenção. Anualmente deve ser controlada a fixação correta das peças de fixação do acionamento. Se as baterias acumuladoras não recarregarem adequadamente, apesar de uma exposição solar suficiente durante vários dias, deve proceder-se à substituição das mesmas. Só podem ser utilizadas baterias acumuladoras e peças sobressalentes originais D+H. As reparações só podem ser realizadas pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade (CE)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/CE, 2006/95/CE

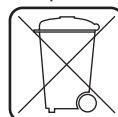
Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern Maik Schmees
Presidência Procurador, diretor técnico
19.09.2012

Eliminação

Aparelhos elétricos, acessórios, baterias e embalagens devem ser encaminhados para centros de reciclagem compatíveis com o meio ambiente. Não deitar aparelhos elétricos e baterias/pilhas no lixo doméstico!

Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

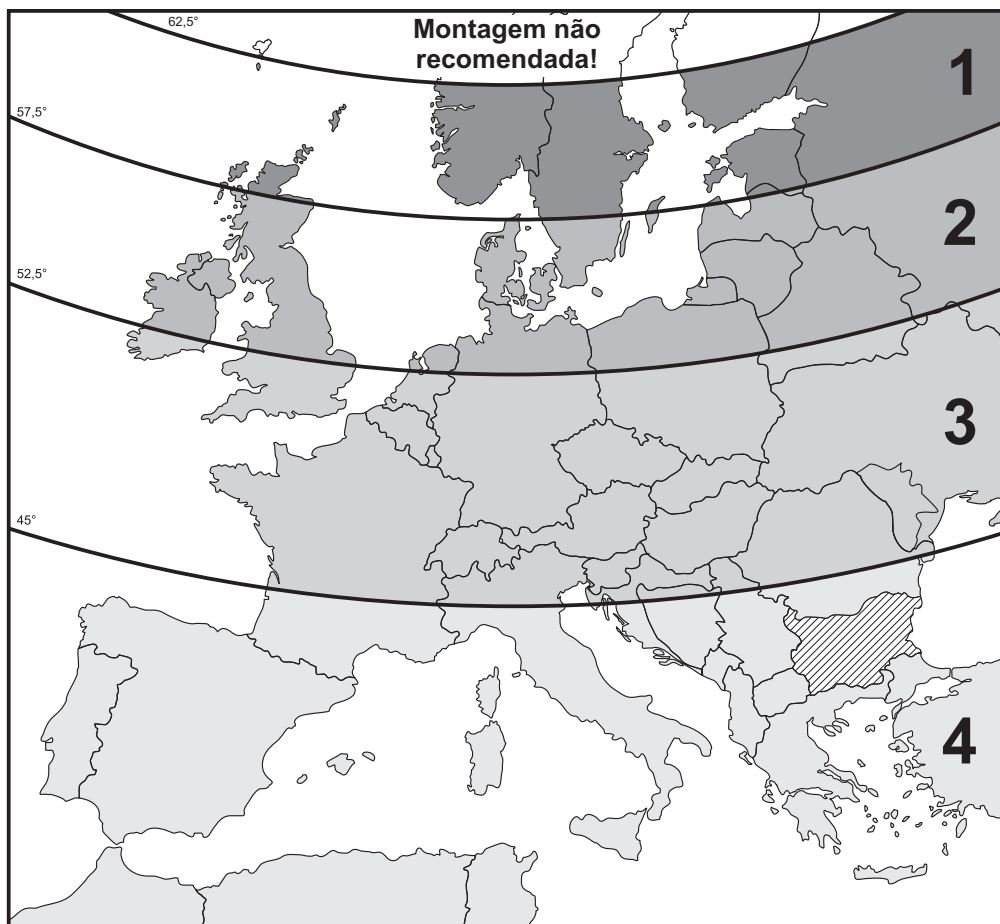


Avisos de montagem

O acionamento é operado por baterias acumuladoras que são carregadas pelo painel solar integrado. O carregamento das baterias acumuladoras varia principalmente da localização regional, da orientação da janela (ponto cardeal) e do ângulo de inclinação do painel solar. O acionamento foi concebido para uma ventilação diária e funciona também nos meses de inverno, graças às suas características de baixo consumo. Em situações climáticas excepcionais pode, todavia, acontecer que as baterias acumuladoras descarreguem completamente. As baterias acumuladoras serão carregadas dentro de poucos dias. Neste caso devem reduzir-se respetivamente os ciclos de ventilação por dia. O painel solar não pode estar durante todo o dia e todo o ano na sombra de objetos, de modo a evitar que as baterias acumuladoras não sejam carregadas. Assim sendo, deve prestar-se atenção ao trajeto das sombras de edifícios ou árvores e de trapeiras, chaminés, antenas, etc. Além disso, podem surgir interferências no bom funcionamento devido a influências climáticas (longos e frequentes períodos de pluviosidade, neve, nevoeiro, etc.) ou sujidade. Se a janela estiver equipada com uma proteção contra raios solares ou de privacidade, esta proteção tem que ser aberta durante o dia, de modo que o acionamento possa ser carregado pela sua célula solar.

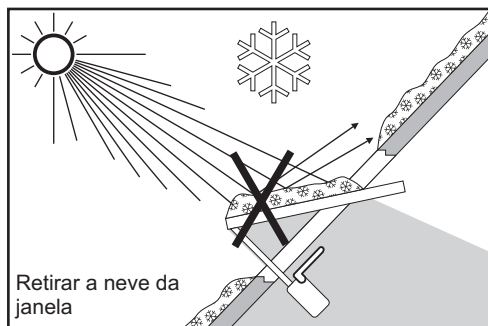
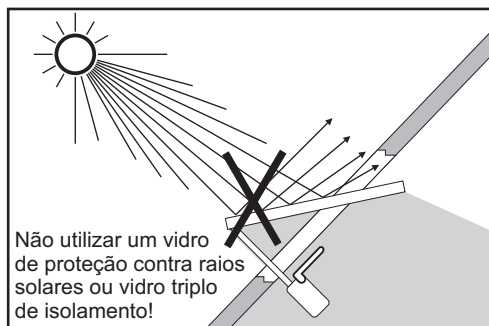
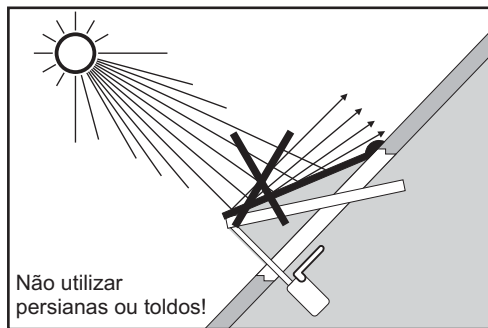
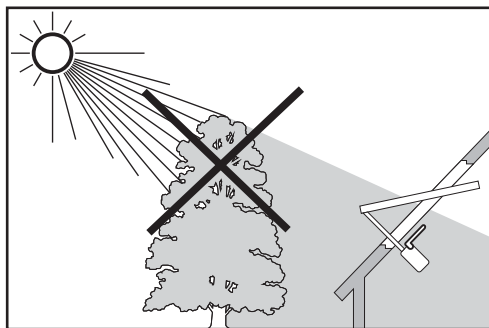
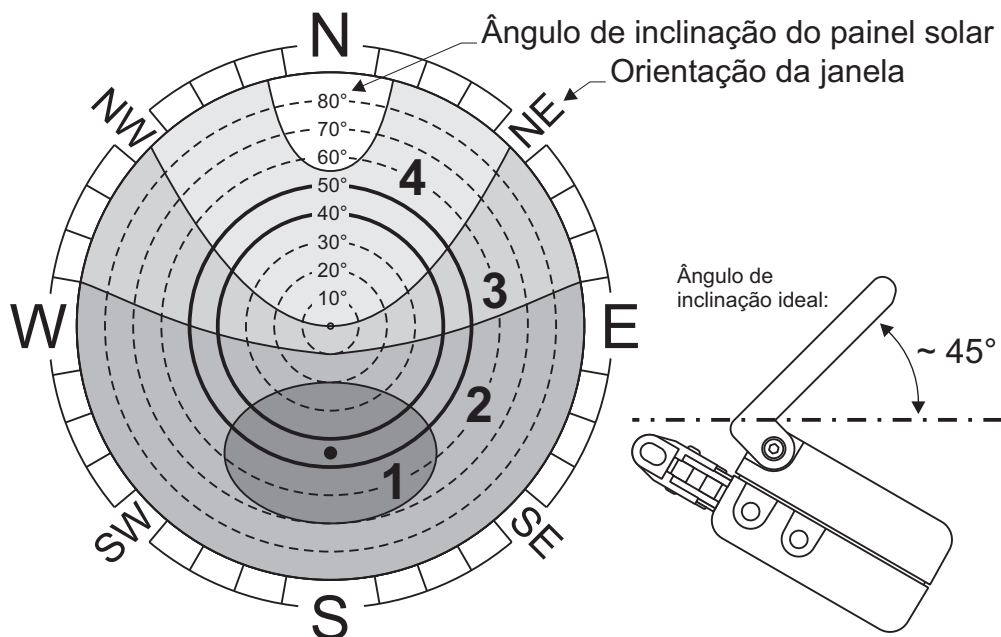
Verificar a situação de montagem:

1. Lokalisieren Sie den Installationsort auf der Karte (Zone 1 bis 4)
2. Determinar alinhamento necessário da janela e a inclinação do painel solar com base na zona e respetivo diagrama. (zona 4 inclui as zonas 3 e 2, etc.)
3. Verificar se a janela é adequada para a montagem do acionamento.



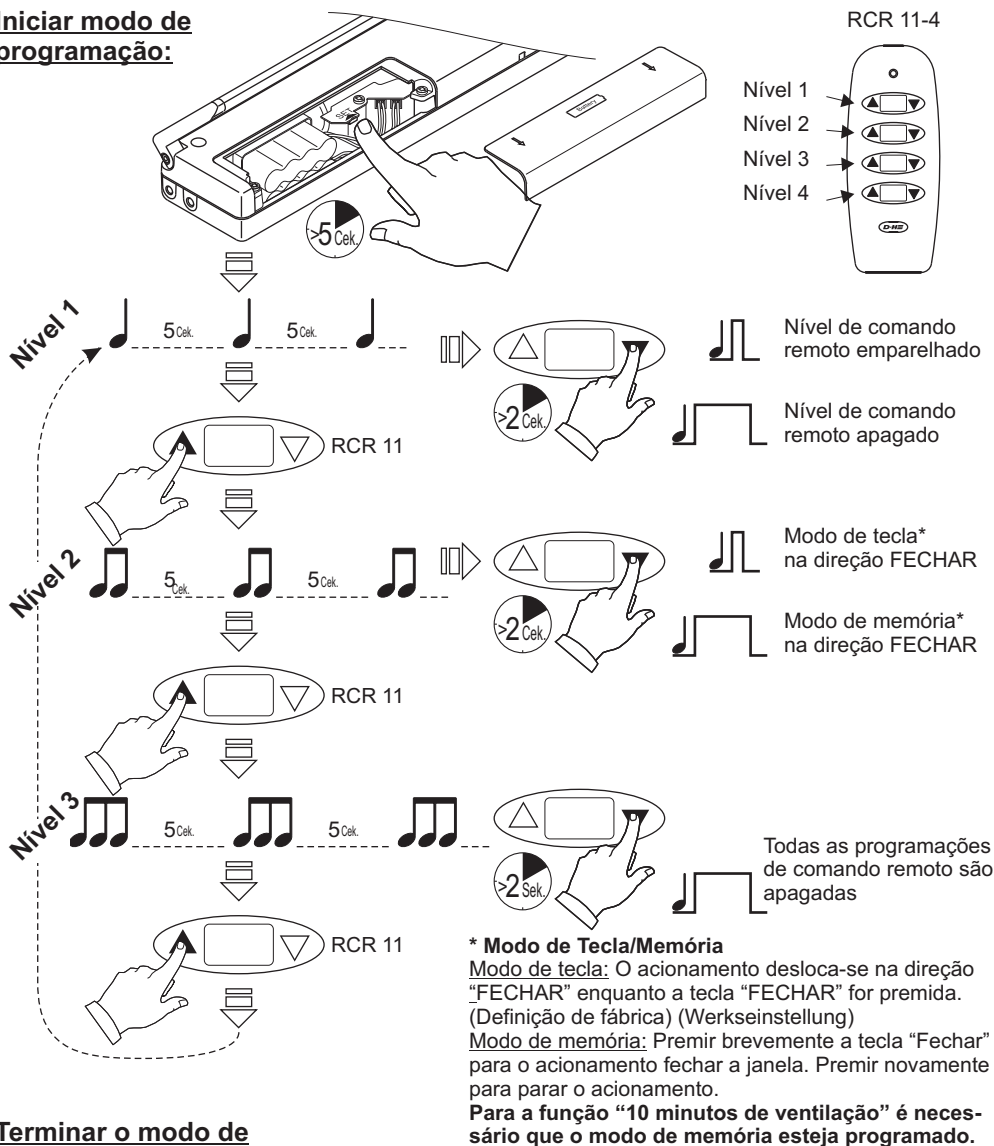
Avisos de montagem

Zona 4 inclui as zonas 3 e 2, etc.

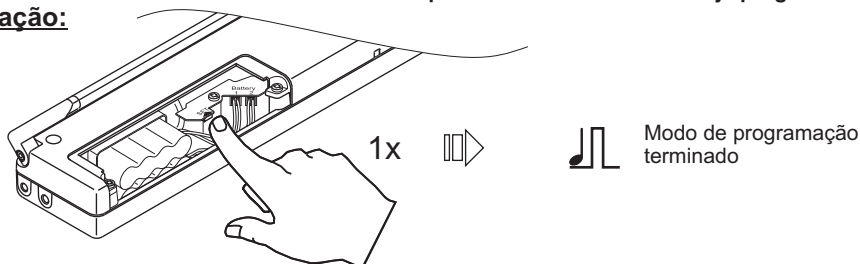


Programar o comando remoto

Iniciar modo de programação:



Terminar o modo de programação:



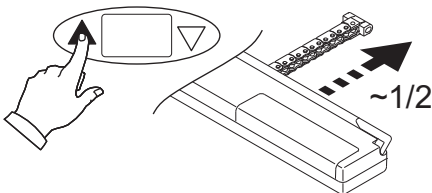
Comando e indicações



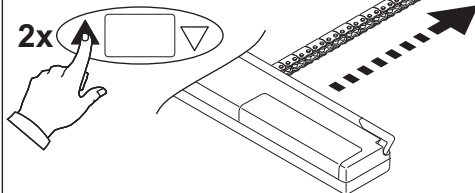
Cada acionamento de uma tecla é confirmado com uma iluminação intermitente da indicação de emissão.

Se a indicação de emissão não piscar deve substituir-se a bateria. (Ver página 26)

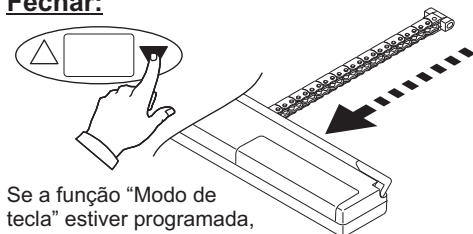
Abrir (meio curso):



Abrir (curso completo):

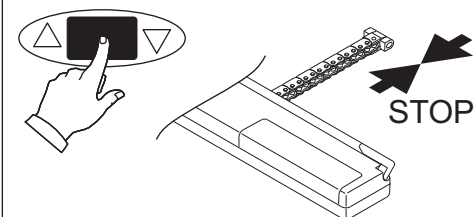


Fechar:

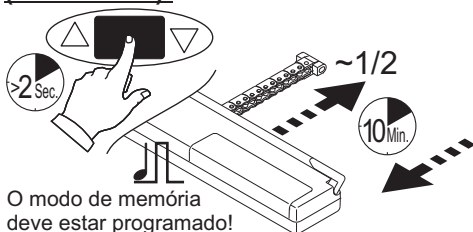


Se a função "Modo de tecla" estiver programada, é necessário premir continuamente a tecla!

Parar:

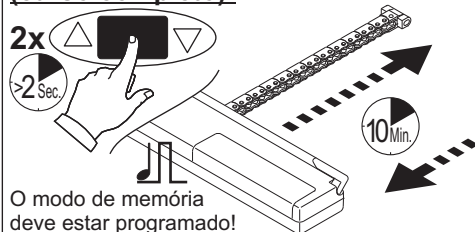


10 minutos de ventilação (meio curso):



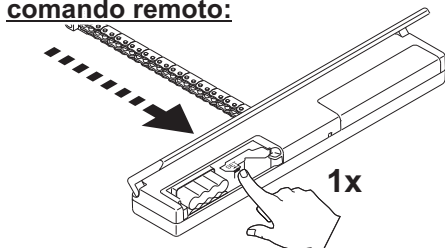
O modo de memória deve estar programado!

10 minutos de ventilação (curso completo):

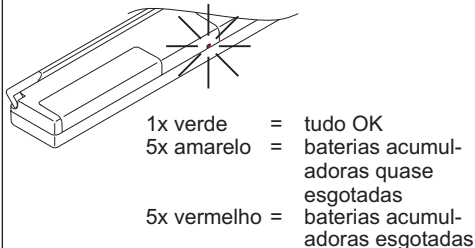


O modo de memória deve estar programado!

Fecho de emergência sem comando remoto:



Indicação do acionamento:



Avsett användningssätt

- Soldrivet kedjedrev för elektromotorisk öppning och stängning av Roto® och VELUX® takfönster, samt slagfönster som öppnar utåt
- Betjäning via fjärrkontroll
- Kan användas till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Säkerhetsanvisningar

- I akkumulatordrift stoppas drevet endast via slut- resp. överlastbrytaren. De krafter som genereras kan vara så stora att kroppsdelar kan komma i kläm.

Risk för allvarliga personskador!

- Om fönstret befinner i ett åtkomligt område, till exempel vid en monteringshöjd på under 2,5 m (fönstrets underkant!), får kedjedrevet betjänas i stängningsriktning endast om användaren ser fönstret, eller i stegvis drift.
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Sätt upp med följande säkerhetsetiketter väl synligt på fönsterkarmen.



Kapacitet

- Drivs av solenergi – ingen strömförsörjning eller kabeldragning krävs
- Enkel och snabb installation – för nybyggen, renoveringar och DIY-projekt
- Radiofrekvens 868 MHz - godkänd inom hela EU (förutom Bulgarien)
- Kryptering: 128 bits AES
- Hög säkerhet mot obehörig användning –32 bits adresskodning och ändring av sändkod vid varje knapptryck (Code-Hopping)
- Flexibilitet – en fjärrkontroll styr flera drivenheter
- Kostnadseffektivitet - integrerad automatisk vädring på 10 minuter
- Komfort – styrning för hel eller halv

Leveransomfattning

1x	kedjedrev VCD-Solar
1x	konsolsats för VCD-Solar
1x	trådlös fjärrkontroll
1x	väggställare för fjärrkontroll

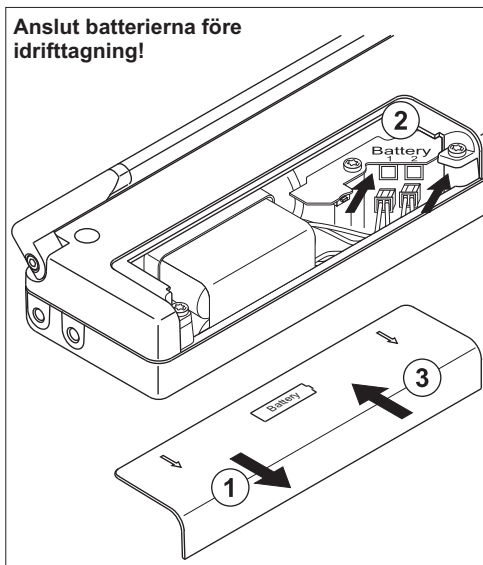
Fler VCD-Solar kedjedrev kan fås separat.

Korrekt vädring

Under dagen smutsas ineluften ned av olika partiklar. Koldioxid som genereras vid andning men även ökad luftfuktighet och partiklar från inredning och möbler är de främsta orsakerna till dålig luftkvalitet. Luften måste förnyas med jämna mellanrum. Vädra minst fyra gånger om dagen under sommaren och två gånger om dagen under vintern beroende på utetemperatur och hur ofta du vistas i respektive rum. För detta ändamål är drevet utrustat med en 10 minuters vädring som stänger fönstret automatiskt när denna tid har gått ut. Vädringen på 10 minuter lämpar sig särskilt under den kalla årstiden eftersom den korta vädringstiden hindrar värmeförlust och är därmed betydligt energieffektivare än permanent ventilation.

Anslut batterierna

Anslut batterierna före idrifttagning!



Tekniska data	
Typ	VCD-Solar
Försörjning	Monokristallin solpanel, 2 x batteripack Ni-MH 4,8 V / 2000 mAh
Bärförmåga Nominell tryckkraft Nominell dragkraft Nominell slaglängd Brukbarhetstid Inkopplingstid Hus kedjedrev Drivkedja Skyddstyp Temperaturområde	ca. 1500 N (Exkl. Konsol) 200 N +20 % fränkopplingsreserv (Kortfristig) 150 N (Säkerhetsfränkopplingskraft) 250 mm >10.000 dubbelslag (batterierna måste eventuellt bytas ut) 30 % (Vid speltid 10 minuter) Zinkgiutgoods, aluminium Härdat stål IP 50 5 ... +60 °C
Radiofrekvens Kryptering Radiostandard Sändeffekt Sändräckvidd	868,3 MHz / FSK AES / 128 Bit ETSI EN 300220-1:2010 ETSI EN 301489-1:2011 ETSI EN 301489-3:2002 ca. 10 mW (e.r.p.) upp till ca 100 m (fritt fält)

Underhåll och rengöring

Det soldrivna kedjedrevet VCD-Solar är konstruerat för lång livslängd och är nästan helt underhållsfritt. Kontrollera en gång om året att drevet är ordentligt monterat och att alla monteringsselement sitter fast. Om urladdade batterier inte laddas inom några dagar trots tillräcklig solstrålning måste de bytas ut. Använd endast originaldelar och batterier från D+H. Reparation får endast utföras av D+H. Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/CE, 2006/95/CE

Tekniska underlag från:
D+H MechatronicAG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Styrelse
18.08.2011

Maik Schmees
Prokurist, teknisk chef

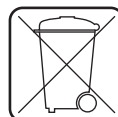
Kassering

Elapparater, tillbehör och förpackningar ska avfallshanteras på ett miljövänligt sätt.

Kasta aldrig elapparater eller batterier i hushållsavfallet!

Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.



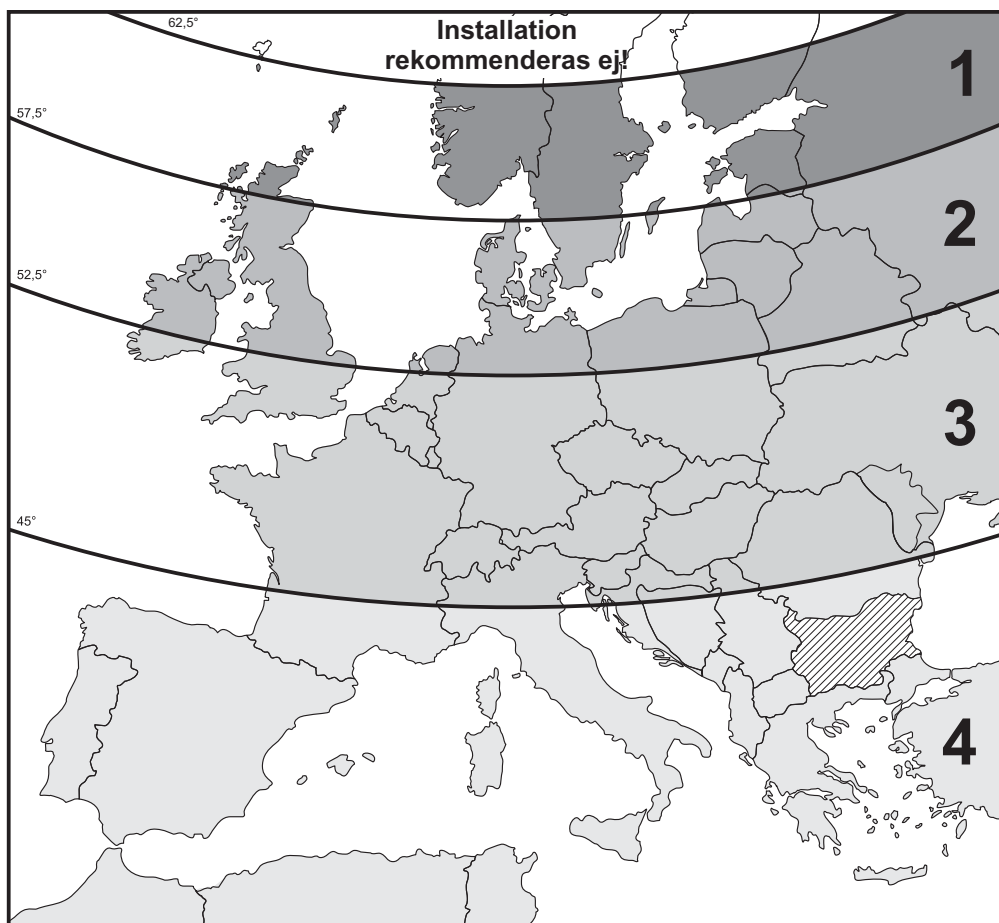
Installationsanvisningar

Kedjedrevet drivs av batterier som laddas genom den integrerade solpanelen.

Laddningen påverkas främst av orten, fönstrets inriktning (riktning mot himlen) och av solpanelens lutningsvinkel. Kedjedrevet är konstruerat för daglig vädring och fungerar även under de solfattiga vintermånaderna tack vare sin energisnåla konstruktion. I undantagsfall kan det dock hända att batterierna laddas ur fullständigt. Batterierna laddas upp igen på några dagar. I detta fall ska de dagliga vädringscyklerna reduceras på lämpligt sätt. Beroende på årstiden får solpanelen inte befinna sig i skugga under någon del av dagen eftersom batterierna i så fall inte laddas. Undvik därför skuggor från byggnader eller träd samt från taksprång, kaminer, antenner och liknande. Funktionen kan även påverkas negativt av dåliga väderförhållanden (regn, snö, dimma etc.) eller smuts. Om fönstret är utrustat med sol- eller insynsskydd måste detta öppnas så mycket under dagen att drevet kan laddas via sin solcell.

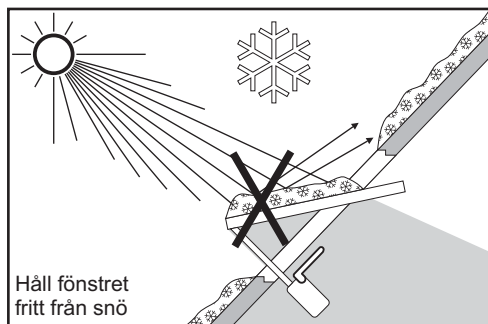
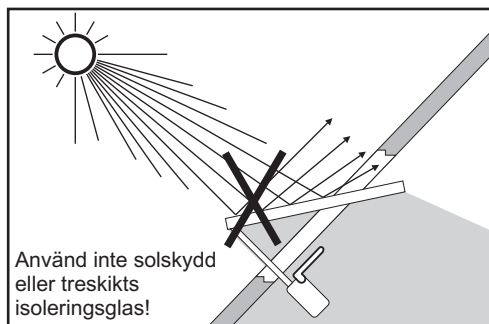
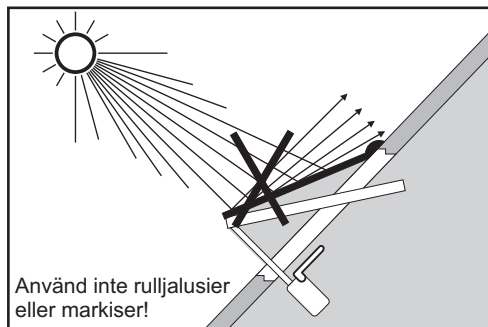
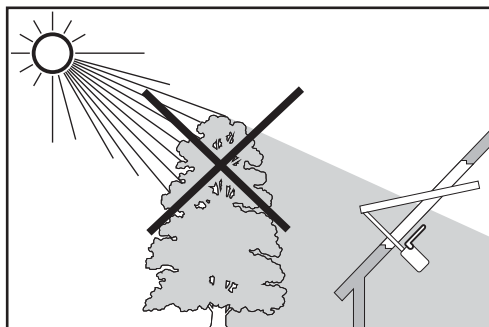
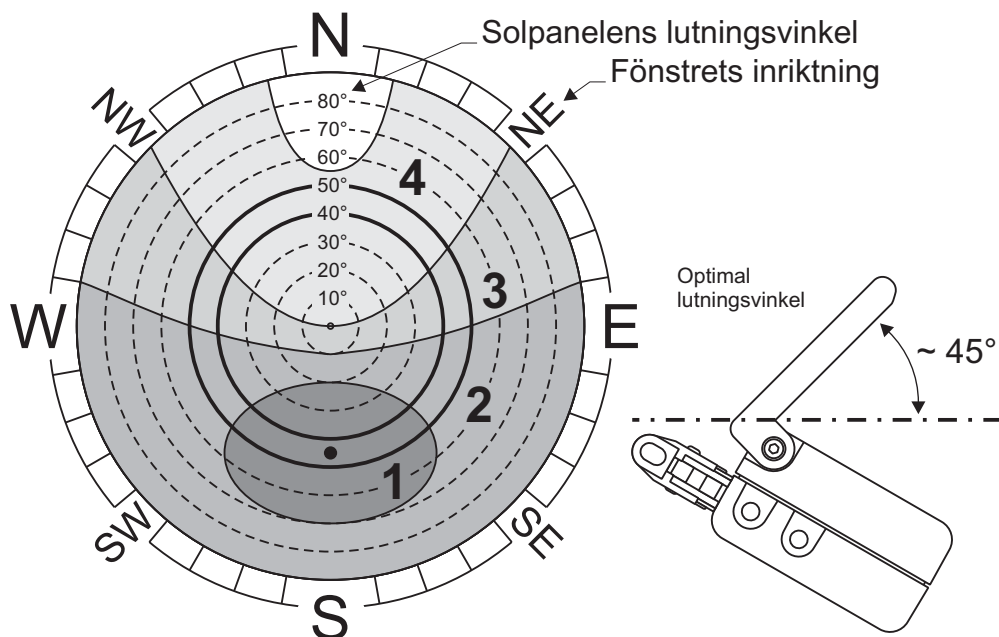
Kontroll av monteringsläget:

1. Lokalisera installationsorten på kartan (zon 1 till 4)
2. Fastställ fönstrets nödvändiga inriktning och solpanelens lutning beroende på aktuell zon med hjälp av nedanstående tabell. (zon 4 omfattar zon 3 och 2, osv.)
3. Kontrollera om fönstret lämpar sig för installation av drevet.



Installationsanvisningar

Zon 4 omfattar zon 3 och 2, osv.



Inläarning av fjärrkontroll

Starta programmeringsläget

RCR 11-4

Nivå 1
Nivå 2
Nivå 3
Nivå 4

5 Sek.

Level 1

5 Sek.

5 Sek.

RCR 11

2 Sek.

Fjärrkontrollsnivå inlärd

Fjärrkontrollsnivå raderad

Level 2

5 Sek.

5 Sek.

5 Sek.

RCR 11

2 Sek.

Stegvis drift* i stängningsriktning

Akkumuleringsdrift* i stängningsriktning

Level 3

5 Sek.

5 Sek.

5 Sek.

RCR 11

2 Sek.

Alla tilldelningar till fjärrkontrollen raderas

* **Stegvis drift/akkumuleringsdrift**
Knappdrift: Drevet rör sig i stängningsriktningen endast så länge stängningsknappen hålls intryckt. (fabriksinställning)
Akkumulatordrift: Tryck kort på stängningsknappen för att stänga drevet. Tryck igen för att stoppa drevet.
För att kunna använda funktionen "10 minuters vädring" måste akkumuleringsdriften vara

Avsluta programmeringsläget:

1x

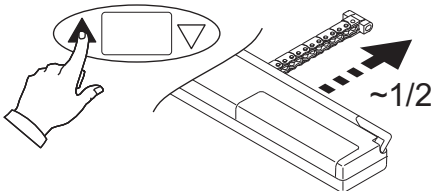
Programmeringsläge avslutat

Användning och indikering

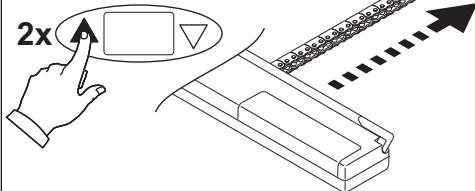


Varje knapptryck bekräftas genom att sändindikeringen blinkar en gång.
Om sändindikeringen inte blinkar ska batteriet bytas ut. (se sidan 26)

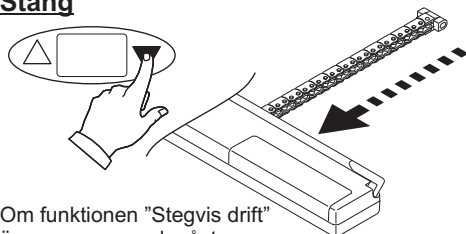
Öppna (halvt slag):



Öppna (helt slag):

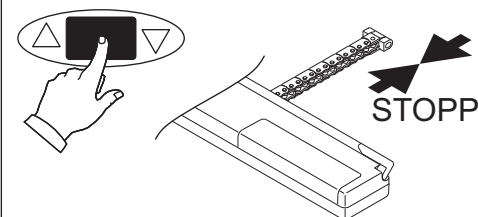


Stäng

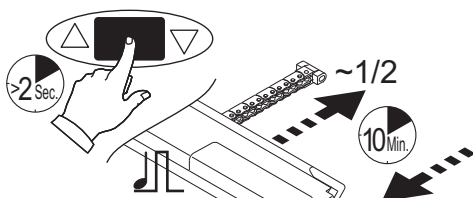


Om funktionen "Stegvis drift" är programmerad måste knappen hållas intryckt!

Stoppa:

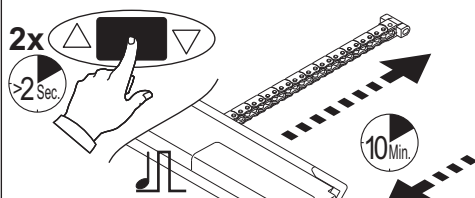


10 minuters vädring (halvt slag):



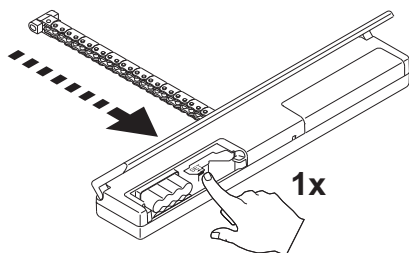
Akkumuleringsdriften måste vara programmerad!

10 minuters vädring (helt slag):

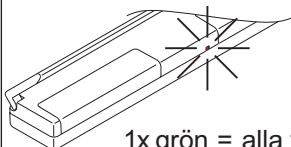


Akkumuleringsdriften måste vara programmerad!

Nödstängning utan fjärrkontroll:

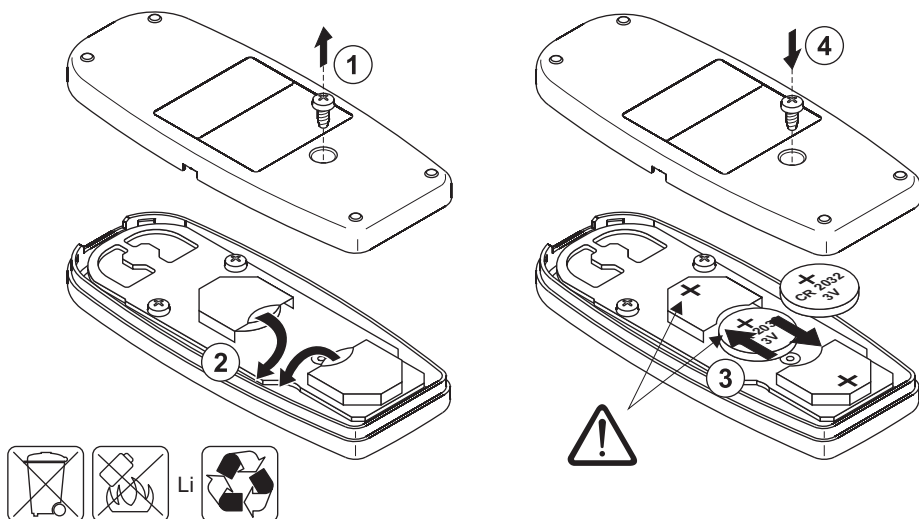


Indikering för drevet:

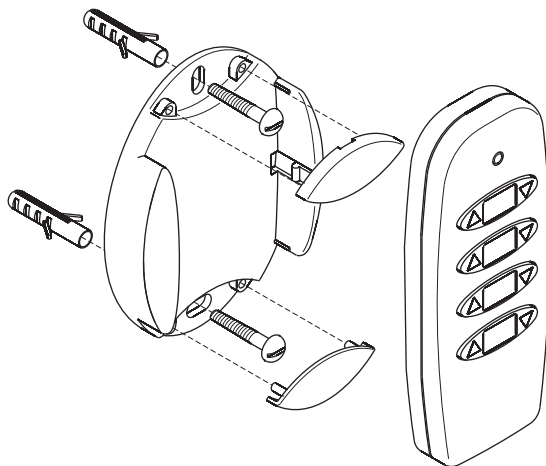


1x grön = alla funktioner OK
5x gu = batterier snart urladdade
5x röd = batterier urladdade

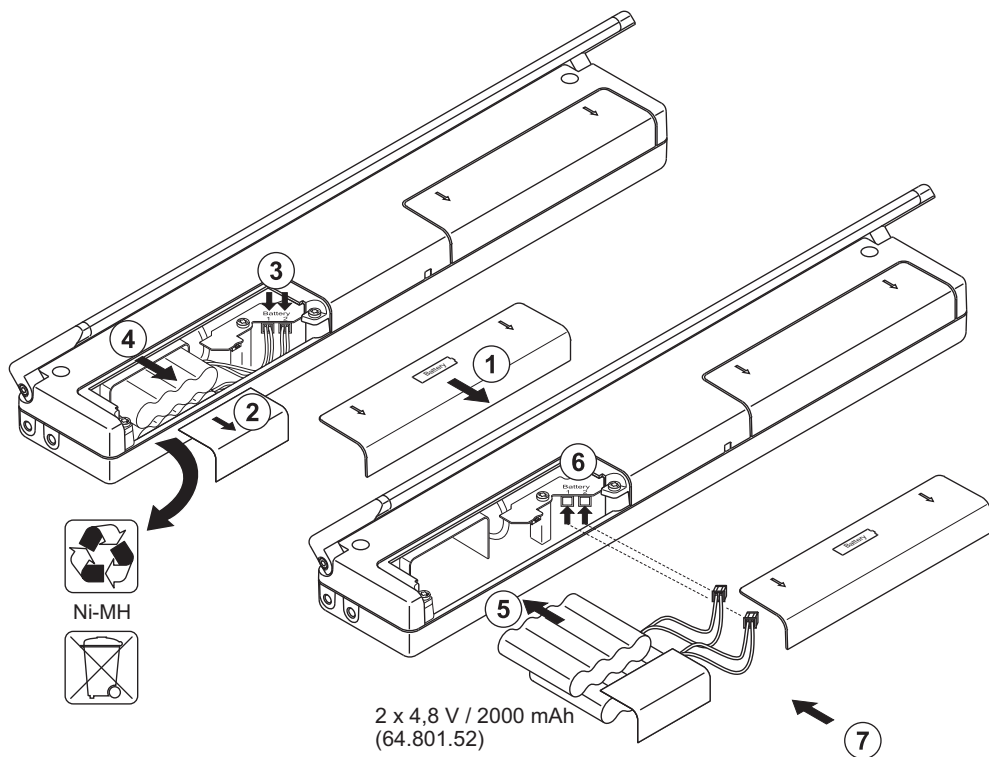
Wymiana baterii pilota /
Замена батареек для пульта дистанционного управления /
Substituição da pilha do comando remoto /
Batteribyte fjärrkontroll



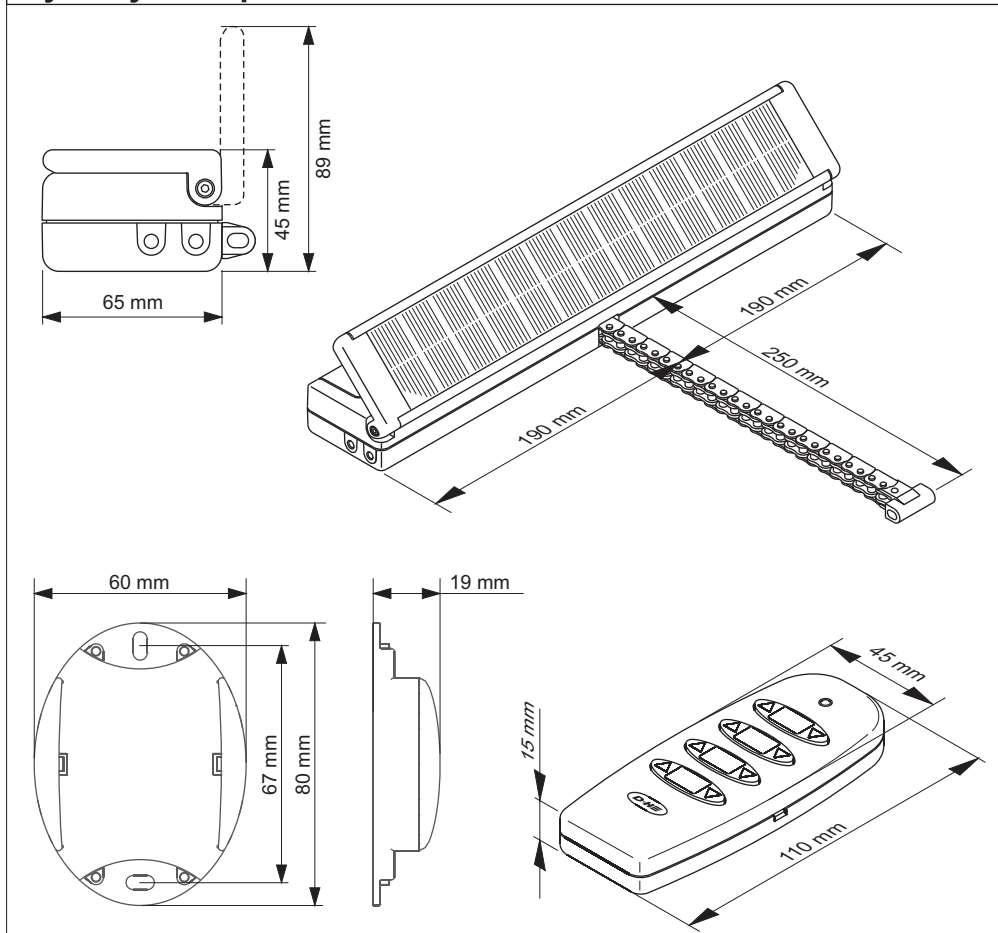
Montaż uchwyty naściennego (opcja) /
Монтаж настенного держателя (опция) /
Montagem do suporte de parede (opcional) /
Montering av vägghållare (tillval)



**Wymiana akumulatora napędu /
Замена аккумуляторов для привода /
Substituição da bateria acumuladora do acionamento /
Batteribyte drev**



Wymiary / Габарит / Medida / Mått



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.